

Chorführer (während Kreon langsam mit seiner Begleitung einschliesslich des Chors die Bühne verlässt):

Besonnenheit steht für menschliches Glück

Gar allem voran. Ein göttlich Gesetz

Entweihe man nicht. Eines mächtigen Manns

1350

Überhebung stürzt ein mächt'ges Geschick

In die Tiefe so oft.

Das Alter, das macht ihn besonnen.

A n h a n g.

Verzeichnis der deutschen Antigone-Übersetzungen seit Opitz.

Vorbem.: Die mit * versehenen Nummern habe ich selbst nachgesehen. Von einem Quellennachweis muss wegen Raummangels abgesehen werden. Vollständigkeit ist zwar beabsichtigt, aber nicht in allen Punkten zu erreichen gewesen. Jedoch wird an Titeln nicht viel fehlen. Die Preise sind beigefügt worden, soweit sich Angaben darüber fanden, und zwar in heutiger Währung, bei Schulprogrammen teilweise nach Fock's Katalogen, in letzterem Fall mit dem Zusatz F. Für den Nachweis der Quellen bin ich insbesondere den Herren Beamten der K. öffentlichen Bibliothek in Stuttgart zu Dank verpflichtet. Auf gefällige Mitteilung von Berichtigungen und Ergänzungen glaube ich hoffen zu dürfen und würde eventuell Nachträge zu dieser Arbeit im Württemb. Korrespondenzblatt für Gelehrten- und Realschulen oder in einem späteren Schulprogramm veröffentlichen. D. Verf.

1636 Opitz (von Boberfeld), Martin: Des Griechischen Tragödienschreibers Sophoklis Antigone. Deutsch gegeben durch Martin Opitzen. Danzig 1636. 4°. Gedruckt durch Andream Hünefeldt Buchhändler (Thorunii, Idibus Martis anni M. DC. XXXVI an Bernhard Grafen von Dönhof). 4 Bl. und 40 S.

Wann und wie oft diese Übersetzung in den gesammelten Werken desselben Verfassers wieder abgedruckt worden ist, dürfte jetzt am bequemsten zu finden sein in den Neudrucken deutscher Litteraturwerke des XVI. und XVII. Jahrh. Nr. 189—192 (8°. Halle, M. Niemeyer): Opitz, Mart., Teutsche Poemata Abdr. d. Ausg. v. 1624 mit den Varianten der Einzeldrucke und der späteren Ausgaben. Hrsg. v. Geo. Witkowski (XLVI, 248 S.) 1902. Bestimmt angegeben wird es sonst für die Amsterdamer Ausgabe der Poetischen Werke von 1646 (12°), S. 164—209. Vgl. auch 1864 Hertzberg!

1760 * [Steinbrüchel, Joh. Jak.]: Antigone, ein Trauerspiel des Sophokles, nebst Pindars vierter und fünfter Ode. Aus dem Griechischen, von dem Übersetzer des Oedipus. Wien und Leipzig 1760. 8°. Bey Johann Friedrich Jahn. *M* —.60 bis —.75.

Der Nachweis für die Richtigkeit des Zusatzes „von S. Gesner eingeführt“ bei W. Hertzberg (Pr. Jahrb. 13, 1864 S. 366) ist aus der mir zugänglichen Ausgabe nicht zu erbringen. Die abweichenden Angaben der bibliographischen Lexika über diese Nummer scheinen vielfach auf Missverständnissen zu beruhen, vielleicht auch folgende, oft wiederholte Angabe, welche durch Obiges ihre Erklärung finden dürfte. Vgl. 1763!

1761 (Gesner?): Gesner. Sophokles Tragödien (nebst Pindars Oden) Wien 1761. 8°. Jahn. *M* 3.75.

1763 *Steinbrüchel: Antigone. Ein Trauerspiel des Sophokles, in: Das tragische Theater der Griechen (die Vorrede ist von J. J. Steinbrüchel unterzeichnet). Des Sophokles erster

- Band. (Mit 1 Abbildung.) Mit Königl. Poln. und Churf. Sächs. allergn. Freyheit. Zürich 1763. 8°. Bey Orell, Gessner und Comp. *M* 4.60.
- 1765 (?) **Steinbrüchel**: Vielleicht Neuauflage der vorigen Nummer. Vgl. J. G. Schummels Übersetzer-Bibliothek 1784 S. 45.
- 1773 [**Grillo, Friedrich, Professor**]: Chöre aus den griech. Trauerspieldichtern, übers. (von Fr. Grillo) Halberstadt 1773. 12°. Gross. (Leipzig, W. Nauck.) *M* —.40.
Wird besprochen in Nicolais Allg. deutscher Bibl. (1774) 21. B. 2. St. S. 595, 598 ff. mit der Bemerkung, dass seine Ausdrücke „ein hochansehnliches gelehrtes Politeycollegium . . . verbieten sollte.“
- 1777 **Goldhagen, E. M. (Pastor)**: Des Sophokles Trauerspiele aus dem Griechischen übersetzt von E. M. Goldhagen. (Antigone im 1. [einzigem] Band.) Mitau 1777. 8°. Hinz oder Sommer. (Leipzig, W. Nauck.) *M* 2.50.
- 1781 **Tobler, Georg Christoph**: Sophokles verteutscht von Georg Christoph Tobler. 2 Bde. Basel 1781. gr. 8°. 272, 230 S. Schweighäuser. *M* 3.— bis 3.80; auf Schreibp. *M* 4.20.
Eine Probe soll sich finden im 2. Stück von Bergsträssers Mus. d. neuesten teutschen Übersetzungen.
- 1787 ***Stolberg, Christian (Friedrich) Graf zu**: Sofokles (sic!) übersetzt von Christian Graf zu Stolberg. 2 Bde. Leipzig 1787. gr. 8°. Bei G. J. Göschen. (Antigone im 2. Bd.) *M* 4.20. Vgl. 1824, sowie 1864!
- 1804 **Ast, Friedrich**: S. Trauerspiele. Metrisch nach dem Original übers. von Fr. Ast. Leipzig 1804. gr. 8°. Schwickert (Fues Verlag). *M* 6.—.
- „ **Fähse, Gottfried**: S. Trauerspiele (in Alexandrinern) übers. von Gottfried Fähse. 2 Teile. Leipzig 1804, 1809. (Antigone im 1. Teil.) gr. 8°. C. Tauchnitz (Halle, Schmidt). *M* 6.— (einzeln *M* 3.50).
- „ ***Hölderlin, (J. C.) Friedrich**: Die Trauerspiele des Sophokles. Übersetzt von Friedrich Hölderlin. 2 Bde. 108, 103 S. und 1 S. Verbesserungen. (Antigonae [sic.] im 2. Bd.) Frankfurt a. M. 1804. gr. 8°. Bei Friedr. Wilmans (Leipzig, Gebhardt u. Reisland). *M* 3.—.
- „ **Seidler, August**: Chor aus S. Antigone (v. 582—625) metrisch übers.: N. Teutscher Merkur 1804, März, S. 167—70. August Seidler.
- 1808 ***Solger, Karl Wilhelm Ferdinand**: Des Sophokles Tragödien, übersetzt von Karl Wilhelm Ferdinand Solger. 2 Teile: CXXIV, 260; 358 S. (Antigone im 1. Teil.) Berlin 1808. gr. 8°. In der Realschulbuchhandlung *M* 9.80, auf Velinp. *M* 15.80.
Vgl. Ergänzungsblatt z. Allg. Lit. Ztg. 1814. Nr. 112 f. Sp. 889/903; als Manuskript schon 1806 erwähnt von Heinrich Voss; s. Schnorrs Archiv 1882. 11, 132 f.
- 1810 **Finkenstein, F. L. K. Graf von**: Arethusa oder die bukolischen Dichter des Altertums, herausgegeben von F. L. K. Grafen von Finkenstein. Neue Bearbeitung. 2 Bde. (im 2. Bd. Sophokles Chorgesang aus Antigone). Berlin 1806 (1. Aufl. Berlin 1789, Herbig, 4°) und 1810. gr. 8°. Bey J. F. Unger. *M* 9.80, auf Velinp. *M* 10.20 (16.50?) (Vgl. Gödeke 7 [1900] S. 592 f.)
- 1813 **Eckermann, Nicolaus Gottfried Christian**: Probe einer Übers. der A. (v. 1—161), angehängt den Observationes criticae in obscuriores quosdam Horatii et Sophoclis locos. Auctore Nicolao Godofredo Christiano Eckermann. Berolini 1813. 4°. (= Commentationes Gedanenses [Danziger!] I. S. 52 ff.) Maurers Buchhandlung *M* 27.—.
- 1818 **Renninger, Erh. Ph.**: Griechisches Theater für höhere Klassen in Gymnasien, mit einigen Erläuterungen, von E. Ph. Renninger (Antigone im 2. Teil). Riga 1818. 8°. — Auswahl nach Hoffmann, Lex. Bibliogr. III. S. 425.

- 1821/24 **Lindemann, Friedrich**: Der Mensch, aus des Sophokles Antigone v. 332 ff., übers. von F. Lindemann, in dessen Lyra, Sammlung von Übersetzungen aus dem klassischen Altertume, nebst Beiträgen zur Vervollkommnung der Übersetzungskunst. 1. u. 2. Bdchn. Meissen 1821/24. 8°. Gödsche. *M* 4.40. Vielleicht einzeln schon 1820 erschienen.
- 1824 **Solger**: vgl. 1808! 2. Aufl. 2 Bde. Berlin 1824. 8°. Reimer. *M* 5.50 bis 8.—.
- „ **Stolberg**: vgl. 1787! 2. verb. Ausg. 2. Bde. Mit 2 Vign. Hamburg 1824. gr. 8°. Perthes und Besser. *M* 9.80.
- 1825 **Martens, Otto**: Des S. Antigone, übers. von Otto Martens. Bielefeld 1825. gr. 8°. Helmich. *M* —.80.
- 1827 **Thudichum, Georg**: Sophokles Werke, übers. und mit Anmerkungen von Georg Thudichum. 2 Bde. Darmstadt 1827, 1838. gr. 8°. Leske. 1. Bd. (in dem Antigone u. a.) 1827. *M* 4.18. 2. Bd. 1838.
- 1828 **Rochlitz, Friedrich**: Für ruhige Stunden. 2 Bde. (im 1. Antigone). Leipzig 1828. 8°. 41½ B. 1 Portr. und 1 Musikbeilage. Cnobloch. *M* 3.—.
- 1829 **Liscovius, K. F. S.**: S. Trauerspiele. Mit dem griech. Text zur Seite. Erster (und einziger) Bd. A. u. d. T.: Sophokles Antigone. Übers. von K. F. S. Liscovius. Leipzig 1829. 8°. (XIV, 148 S.) Barth. *M* 1.50.
- „ **Stäger, Friedrich (Wilh. Georg)**: S. Antigone. Aus dem Griechischen übersetzt und durch Anmerkungen erläutert von Fr. (Wilh. Georg) Stäger. Halle 1829. 8°. 146 S. Fr. Ruff (Grunert). *M* —.75 bis *M* 2.—.
- 1832 **Wex, F. Karl**: S. A. 1. Hälfte, deutsch durch Dr. F. C(arl) Wex. Gymn. Progr. Aschersleben 1832. 4°. 18 S. Gedruckt in der Haller'schen Buchdruckerei. *M* 1.—. (F.)
- 1834 **Wex**: vgl. 1832! S. A. Metrisch übers. von (F.) C(arl) Wex. Leipzig 1834. 4°. F. C. W. Vogel. *M* —.80 bis 2.10. (?)
- „ **Wolff, F. C.**: S. A. als Probe einer neuen metrischen Übers. des Sophokles. I. Progr. 1834. 4°. 21 S. *M* —.75 (F.). Vgl. 1835!
- „ **Wünsch, Karl**: Übersetzung der Antigone. 1834. Ungedruckt. (O. F. Gruppe, Deutsche Übersetzungskunst. Hannover, Rümpler 1859. S. 210.)
- 1835 ***Minckwitz, Johannes**: S. Werke. 2 Bdchn. Antigone, im Versmass der Urschrift übers. von Johannes Minckwitz, in der Sammlung: Griech. Dichter in neuen metr. Übersetzungen, herausgeg. von Tafel, Osiander und Schwab. 8 Bdchn. Stuttgart 1835. 16°. Verlag der J. B. Metzlerschen Buchhandlung. *M* —.75.
- „ **Richter, F. W. K.**: Versuch einer Übersetzung eines Teiles der Antigone in das Deutsche. Von F. W. K. Richter. Progr. Eisleben (?) 1835. 4. VI, 9 S. *M* —.90 (F.).
- „ **Wolff**: vgl. 1834! II. Teil. Progr. 1835. 36 S. *M* —.90 (F.).
- 1836 **Beitelrock, Joh. Mich.**: S. Antigone. Im Versmass der Urschrift übersetzt von Joh. Mich. Beitelrock. Gymn. Progr. Dillingen 1836. 4°. 47 S. Antiquarisch *M* —.60.
- 1837 **Solger**: vgl. 1808 und 1824! 3. Aufl. 2 Teile. [Antigone im 1. Teil, S. 165—226.] Berlin 1837. 8°. G. Reimer. *M* 3.—.
- 1838 **Donner, J. J. C.**: Sophokles. Deutsch in den Versmassen der Urschrift von J. J. C. Donner. 2. Lief.: Antigone. Philoktetes. Heidelberg 1838. gr. 8°. C. F. Winter. *M* 1.50.
- 1839 ***Donner**: vgl. 1838! 2 Bde. [Antigone im 2. Bd.]. Heidelberg 1839. gr. 8°. C. F. Winter. Vgl. 1842!
- „ **Marbach, O.**: A. Ein Trauerspiel. Von O. Marbach. Leipzig 1839. 8°. Hinrichs. *M* 2.—.

- 1840 **Richter**: vgl. 1835! Übersetzung der Antigone im Versmasse des Originals [v. 211—521] von F. W. K. Richter. Gymn. Progr. Eisleben 1840. 4°. 14 S. *M* —.90. Vgl. auch 1854!
- „ **Verein Gelehrter**: Sophokles Tragödien. In deutscher Prosa. Von einem Vereine Gelehrter. Erfurt 1840. 16°. Hilsenberg (Leipzig, Hartung). *M* 3.—.
- 1841 **Stäger**: vgl. 1829! S. Tragödien von Fr. Wilh. Georg Stäger. Urschrift und Übersetzung. Neue Ausgabe. 2 Bde. (in 4 Heften). Halle 1841/42. gr. 8. Ruff (Mühlmann). *M* 8.—.
- 1842 **Donner**: vgl. 1839! 2. verb. Auflage. Subscr.-Pr. *M* 6.—. Prachtausgabe *M* 8.—, Antigone allein *M* 1.—. Velinp. *M* 1.50.
- „ [**Schelling, Hermann**]: S. Antigone. Neue, metrische Übersetzung [von Hermann Schelling]. Berlin. 1842. gr. 8°. Schröder. *M* 1.—.
- „ **Schöll, Adolf**: S. A. Deutsch in den Versmassen des Originals, mit Einleitung und Anhang von Adolf Schöll. Berlin 1842. Langenscheidt (?).
- „ **Strauss, Victor**: S. A. Übersetzt von Victor Strauss. Bielefeld 1842. 8°. Velhagen und Klasing. *M* 1.—.
- 1843 ***Böckh, August**: Des S. A. griechisch und deutsch herausg. von August Böckh. Nebst zwei Abhandlungen über diese Tragödie im ganzen und über einzelne Stellen derselben. Berlin 1843. gr. 8°. Verlag von Veit und Compagnie. *M* 5.— Nach neueren Angaben die Übers. allein *M* 1.— Vgl. 1884!
- „ **Böckh**: S. A. übers. von A. Böckh. Mit Musik von Felix Mendelssohn-Bartholdy nach Donners Übers. Klavierauszug op. 55. Fol. Leipzig 1843. Kistner. *M* 13.50.
- „ **Brömel und Sigismund**: S. Deutsch von Brömel und Sigismund. Schönste und wohlfeilste Ausgabe im Schillerformat. 6 Hefte. Erfurt 1843/44. 16°. Expedition der Thüringer Chronik (Leipzig, C. F. Schmidt). Jedes Heft *M* —.25. Vollständig in 6 Heften *M* 1.50.
- „ (**Donner**): s. o. (vgl. 1839 und 1842!). Chorgesänge und Melodramen aus der Antigone des Sophokles, nach J. J. C. Donners Übersetzung. 1843. 19 S. *M* —.60 (F.).
- „ **Rempel, Friedrich**: S. A. Metrisch übers. und mit Einl. und Anmerkungen versehen von Friedr. Rempel, Rektor am Gymnasium zu Hamm. Hamm 1843. gr. 8°. XLIII, 52 S. Schulz'sche Buchhandlung. *M* 1.25. Vgl. 1840 und 1854!
- 1844 **Fritze, Franz**: S. A. Metrisch übertragen von Franz Fritze. Berlin (Leipzig). 1844. gr. 8°. Förstner. *M* 1.—.
- „ **Griepenkerl, Wolfgang Robert**: S. A. Deutsch von Wolfgang Robert Griepenkerl. Braunschweig 1844. gr. 8°. Westermann *M* 1.50. (König Oedipus. 1835. *M* 1.50.)
- „ **Marbach, Oswald**: vgl. 1839! S. A. Deutsch von Oswald Marbach. 2. wohlfeile Ausgabe. Leipzig 1844. 8°. Franke. *M* —.75.
- [„ **Minckwitz**: vgl. 1835!] Wie es scheint, um diese Zeit ohne Angabe der Jahreszahl wieder abgedruckt.
- 1845 **Fritze**: vgl. 1844! S. sämtliche Tragödien. Metrisch übertragen von Frz. Fritze. Berlin 1845. gr. 8°. Förstner. *M* 6.—.
- „ **Wickenhagen, Fr. W.**: A. Tragödie des S., übersetzt von Fr. W. Wickenhagen. A. u. d. T.: Bühnen-Repertoire des Auslandes etc. Band XIII. Nr. 103. Berlin 1845. Hoch 4°. Hayn. *M* —.75.

- 1846 **Brömel und Sigismund**: vgl. 1843! Dasselbe vollständig in 6 Heften in breit 8. Erfurt 1846. (Leipzig, Schmidt). *M* 1.—.
- „ **Stäger**: Neue Ausgabe. In 4 Heften. Berlin 1846. Ferd. Bethge. *M* —.75.
- „ ***Verein Gelehrter**: vgl. 1840! Des S. Tragödien etc. Neue wohlfeile Ausgabe. Leipzig 1846. 16°. Verlag von C. F. Schmidt.
- 1848 **U. R.**: Antigone. Ein Deklamatorium behufs der Konzertaufführung der Kompositionen von Felix Mendelssohn-Bartholdy zu der Tragödie des Sophokles, bearb. durch U. R. Speyer 1848. gr. 8. 24 S. Lang. *M* —.75.
- 1850 **Donner**: vgl. 1842! 3. neu bearb. Aufl. 2 Bde. 1850. gr. 16°. (2. Bd. 243 S.) *M* 5.60.
- „ **Hartung, J. A.**: Sophokles. Werke. Griechisch mit metrischer Übersetzung und prüfenden und erklärenden Anmerkungen von J. A. Hartung. 8 Bdchen. Leipzig 1850, 51. gr. 12° (oder 8°). Wilh. Engelmann. *M* 16.80. 2. Bdchen.: Antigone. 1850. 218 S. *M* 2.10.
- „ **[Verein Gelehrter?]**: vgl. 1840, 46! S. Tragödien in deutscher Prosa. Zum Schulgebrauch und Selbstunterricht, und insbesondere zur Vorbereitung auf die öffentlichen Schulstunden für die Oberklassen von Gelehrtenschulen. 3. durchgesehene Auflage. Grimma 1850. 8°. IV, 307 S. Verlags-Comptoir. *M* 1.50. Vgl. 1895!
- 1851 **Fritze**: vgl. 1844, 45! S. Sämtliche Tragödien. 2. (Titel-)Auflage (1843—45). 1851. XXIV, 521 S. In engl. Einband *M* 6.—.
- „ **Minckwitz**: Vgl. 1835 (und 1844)! Die Trag. des S. verdeutschte von Johannes Minckwitz. Neue Ausgabe. Stuttgart, J. B. Metzler, 1851. 16°. 605 S. mit 1 Kupferstich. In engl. Einband mit Goldschn. *M* 6.—.
- 1852 **Ahrens, E. A. J.**: Probe einer neuen Übersetzung des S. [Antigone v. 1—331] von E. A. J. Ahrens. Gymn. Progr. Coburg 1852. 4°. 20 S. Riemann. *M* —.50 bis —.75.
- 1853 **Frohne, W**: Antigone. Mythologisches Trauerspiel in 5 Aufz. von Dr. W. Frohne. Köln 1853. Eisen. *M* 2.40
- „ **Hartung, J. A.**: S. Werke. Metrisch übersetzt, mit Einl. und Anmerkungen von J. A. Hartung. Mit dem (lithogr.) Grundriss und einer (lithogr.) Ansicht eines griech. Theaters (zu Egesta). Leipzig 1853. Miniat.-Ausg. 16°. XX, 520 S. Wilh. Engelmann. *M* 5.25.
- „ ***Minckwitz**: D. Tr. d. S. verd. v. J. M. [Antigone auf S. 167—225]. Stuttgart 1853. gr. 16°. 491 S. Verlag der J. B. Metzler'schen Buchhandlung. *M* 2.50 A. u. d. T.: Classiker des Altertums. Eine Auswahl der bedeutendsten Schriftsteller der Griechen und Römer in neu bearbeiteten Übersetzungen. Band 40.
- Auf S. 491 steht: Auf den Wunsch des Herrn Übersetzers wird hiemit erklärt, dass bei Aeschylus und Sophokles für die jetzige Gestalt der Einleitungen und Anmerkungen, in so weit als sich dieselbe von der Miniaturausgabe des Jahres 1850 unterscheidet, die Redaktion gegenwärtiger Sammlung verantwortlich ist, von welcher auch einzelne Abänderungen der Übersetzung (besonders in Aeschylus Persern) herrühren.
- „ **Minckwitz**: Die Trag. des S. verdeutschte von Johs. Minckwitz. 3. Aufl. Stuttgart 1853. 16°. 92 S. Verlag der J. B. Metzler'schen Buchhandlung. *M* 1.20.
- 1854 ***Eyth, Eduard**: S. Antigone, nach neuen Grundsätzen der Prosodie bearbeitet von Dr. Eduard Eyth. Heidelberg 1854. 16°. VII, 64 S. Universitätsbuchhandlung von Karl Winter. *M* 1.—. Vgl. 1856!
- „ **Richter, F. W. K.**: Übertragung der Antigone des Sophokles [v. 522—846]. Gymn. Progr. Eisleben 1854. 4°. 12 S. *M* —.90. Vgl. 1835 und 1840!

- 1855 **Clemen, H.:** S. A. Übersetzt von H. Clemen. Lemgo 1855. 12°. Vgl. 1858!
- „ **Lobedanz, Edmund:** S. A. Tragödie. Deutsch von Edmund Lobedanz. Leipzig 1855. 16°. IX, 119 S. Brockhaus. *M* 2.40, in engl. Einb. *M* 3.—.
- „ **Thudichum:** vgl. 1827! Neue Bearbeitung. Darmstadt 1855. 16°. 3 Bl. 568 S. Leske. (Frankfurt a. M., Jos. Baer.) *M* 5.25 bis 5.60.
- 1856 ***Eyth:** vgl. 1854! Sophokles. Drei schönste Tragödien, für gebildete Leser übersetzt und mit einer Einleitung über das griechische Drama und Erläuterungen versehen von Dr. Eduard Eyth. Heidelberg 1856. 16°. Universitätsbuchhandlung von Karl Winter. Darin auch die Antigone von 1854. 1 Bd. zus. *M* 2.40.
- „ ***Gravenhorst, C. Th.:** Griechisches Theater. Für deutsche Leser bearbeitet von C. Th. Gravenhorst. 2 Bde. Stuttgart und Augsburg 1856. 8°. J. G. Cotta'scher Verlag. Im 1. Bd (Dramatische Vorlesungen zur Würdigung der 3 griechischen Tragiker) S. 117—202: Antigone. Eine Tragödie des Sophokles. *M* 6.—, jetzt antiquarisch *M* 2.—. Vgl. 1864!
- „ **Hamacher, W.:** Studien zu Sophokles. 3 Bde. Regensburg 1855/56. 8°. Manz. 2. Bd.: Antigone. Griechisch und deutsch mit krit. exeget. Anmerkungen. 1856. VIII, 216 S. Jeder Bd. *M* 2.10.
- „ ***Schöll:** vgl. 1842! Sophokles' Werke verdeutscht in den Versmassen der Urschrift und erklärt von Adolf Schöll [= Neueste Sammlung ausgewählter griech. und röm. Klassiker, verdeutscht von den berufensten Übersetzern]. 3 Bde. in 33 Lieferungen. Stuttgart 1854—1873. gr. 16°. Hoffmann'sche Verlagsbuchhandlung (Nübling). *M* 2.—. 3 Bdchn.: Antigone. 170 S. *M* —.75.
- 1857 **Donner:** vgl. 1850! 4. verb. Aufl. 2. Bde. 1856, 57. 8°. 3 Bl. 330; 2 Bl. 216 S. *M* 6.—. Hieraus einzeln: Antigone. 76 S. *M* 1.—.
- 1858 **Clemen:** vgl. 1855! S. A. Übers. von H. Clemen. (Lemgo 1855.) Herford 1858. 16°. 64 S. Menckhoff, in Comm. *M* —.75.
- „ ***Helmke, Ferdinand:** Die Parodos aus Sophokles' Antigone, latein. (metrische) Übersetzung in den Versmassen des Originals nebst (deutschen) Anmerkungen. [Dabei die 3 ersten Stasima — v. 332—383; 583—630; 781—805 — in deutscher metrischer Übersetzung.] Gymn. Progr. Cleve. 1858. 4°. 36 S. Gedruckt in der Koch'schen Buchdruckerei. *M* 1.20.
- „ **Kluge, Louis:** S. Ant. A. u. d. T.: Griechische Tragödien in moderner Form von Louis Kluge. 2 Bdchen. Gotha 1857, 58. 16°. Scheube. [Antigone im 2. Bdchen.] à *M* 1.80.
- „ **Marbach:** vgl. 1844! Sophokles übersetzt und erklärt von Oswald Marbach. 7 Bdchen. Leipzig 1858 ff. br. 8°. Loreck. *M* 16.80. Jedes Bdchen. *M* 2.40. 3. Bdchen: Antigone. 2. verbess. Aufl. 2. Bl., 244 S. (Die Übers. à *M* 1.20; die Erkl. à *M* 1.20).
- 1860 **Marbach:** s. 1858 und 1866!
- 1862 **Jordan, Wilhelm:** S. Tragödien. Deutsch von Wilhelm Jordan. 2 Teile. Berlin 1862. 8°. (XLVIII, 664 S.) G. Reimer. *M* 8.—, antiquarisch *M* 2.50. Vgl. 1864 Hertzberg!
- „ **Minckwitz:** vgl. 1851 (1853)! Neue (Titel-)Ausg. 1862. 16°. 605 S. *M* 1.—, geb. mit Goldschn. *M* 1.10.
- 1863 **Donner:** 5. verb. Aufl. Leipzig 1863. gr. 8°. VI, 585 S. C. F. Wintersche Verlagsh. geh. *M* 6.—, in engl. Einb. *M* 6.80. Vgl. 1839, 42, 50, 56!

- (1863) **Schneider, J. J.:** Übersetzung der Chorlieder des Sophokleischen Trauerspiels Antigone von J. J. Schneider. Progr. Bistritz 1863. 8°. 30 S. *M* 1.—
- 1864 **Freund, Wilhelm:** Freund's Schüler-Bibliothek des griech. und röm. Altertums zum Gebrauch für die Schule und den Privatunterricht. Leipzig 1859 ff. gr. 16°. à Heft ca. 96 S. Violet. à Heft *M* —.50. Sophokles' Werke. [Antigone = Heft 1—3.] 1. Heft 1864.
- „ **Hertzberg, Wilhelm:** Zur Geschichte und Kritik der deutschen Übersetzungen antiker Dichter, in den Preuss. Jahrb. 13. Bd. 1864. S. 219—243 und S. 360—391. Darin auf S. 370 und S. 385 f. eigene Übersetzungen des Verfassers (v. 1—10, v. 332—383). Ausserdem finden sich dort Proben aus Opitz, Stolberg, Gravenhorst, Donner und Jordan.
- „ **Solger:** Vergl. 1808, 24, 37! D. Trag. d. S. übers. von K. W. F. Solger. 1. Abth. 1864. 32°. 336 S. Rauh. *M* —.50. [= 1. Lief. der Bibliothek der griech. und röm. Klassiker, enthaltend das Schönste aus denselben in deutscher Übertragung.]
- 1865 **Freund:** vgl. 1864! 2. 3. Heft. 1865.
- 1866 **Löhbach, Rudolf:** S. A. Tragödie in freier Uebertragung von Rektor Dr. Rudolf Löhbach. Neuwied 1866. 4°. 19 S. Berlin, Calvary u. Co. *M* —.80.
- „ **Marbach:** vgl. 1844, 58, (60)! S. Deutsch von Oswald Marbach. Nebst einführender Abhandlung: Die griech. Tragödie und Sophokles, mit erläuternden Einleitungen und Anmerkungen. Neue (Titel-)Ausg. Leipzig 1866 (1860). gr. 8°. XXIV, 470 S. Senf. *M* 3.—.
- „ **Schöll:** Deutsche Volks-Bibliothek der griech. und röm. Klassiker. Stuttgart 1862 ff. 8°. Hoffmann'sche Verlagsbuchhandlung. à Lief. *M* —.40. Lief. 186—190 (?): Sophokles' Werke verdeutscht in der Versweise der Urschrift und erklärt von Adolf Schöll. 3. Bdchen. (Lief. 189 f.): Antigone. 2. ganz durchgesehene und verb. Aufl. 1866. 184 S. Vgl. 1856!
- „ **Viehoff, Heinrich:** Bibliothek ausländischer Klassiker in deutscher Uebertragung. Hildburghausen (sp. Leipzig) 1865 ff. 8°. Bibliographisches Institut. Bd. 37 f.: Sophokles Tragödien übersetzt von Heinrich Viehoff. 1. Theil: König Oedipus, Oedipus in Kolonos, Antigone. 1866. 224 S. *M* 1.10. Mit dem 2. Theil zus. *M* 2.30, compl. geb. *M* 2.80.
- „ **Wilbrandt, Adolf:** Sophokles. Drei Tragödien mit Euripides Satyrspiel. Mit Rücksicht auf die Bühne übertragen von Adolf Wilbrandt. Nördlingen 1866. gr. 16°. XXXII, 354 S. Beck'sche Buchhandlung. *M* 4.80, in engl. Einb. mit Goldschnitt und in Futteral *M* 6.—.
- 1867 **Donner:** 5. verb. Aufl. (2. Abdruck). 1867. gr. 8°. Preise wie oben. 2. Heft. 80 S. *M* 1.—.
- 1867 **Tachau, Jos.:** S. A. Trauerspiel übersetzt und mit erläuternden Anmerkungen versehen von Prof. Dr. Jos. Tachau. Wien 1867. gr. 16°. IV, 76 S. Beck'sche Universitätsbuchhandlung. In Kommission *M* 1.—.
- „ **Wilbrandt:** vgl. 1866! Sophokles und Euripides ausgewählte Dramen. Mit Rücksicht auf die Bühne übertr. von Adolf Wilbrandt. 2. Bd. (A. u. d. T.: Vier Tragödien). Nördlingen 1867. gr. 16°. XXVI, 376 S. Beck'sche Buchhdlg. *M* 4.80 bezw. *M* 6.—.
- 1868 **Brohm, R.:** Sophokles Antigone, übersetzt mit Erklärungen. 1868. 88 S. *M* —.60. (F.)
- „ **Donner:** 6. verb. Aufl. 1868. VIII, 585 S. *M* 6.—, in engl. Einb. *M* 6.80.
- „ **Marbach:** vgl. 1866! 3. (Titel-)Ausg. 1868. *M* 2.50. (Leipzig, Vieweg).

- (1868) [*Schöll]: Classische Theater-Bibliothek aller Nationen. Stuttgart. Verlag der Expedition der Freya (Carl Hoffmann). Nr. 19: A. Eine Trag. des S. 1868. XIX, 43 S. *M* —.30.
- 1869 Hoffmann, [Wilhelm]: Uebersetzung sophokleischer Chorgesänge und eine Vorbemerkung von Dr. Hoffmann. Progr. des Sophiengymnasiums. Berlin 1869. 4°. 18 S. *M* 1.— (F.) Vgl. 1896!
- 1870 Freund: vgl. 1864 f.! 1. Heft. 2. Aufl. 2. Heft. 2. Aufl. 1870.
- 1871 Freund: vgl. 1870! 3. Heft. 2. Aufl. 1871.
- 1873 Donner: 7. verb. Aufl. 1873. 2 Bde. 1873. 8°. 355, 230 S. *M* 6.—. geb. *M* 6.80. Einzeln à *M* 1.—.
- „ Freund: vgl. 1864 f., 1870 f.! 1. Heft. 3. Aufl. 1873.
- 1874 Freund: vgl. 1873! 2. Heft. 3. Aufl. 1874.
- „ Minckwitz: vgl. 1835, 44, 51, 53, (62)! 2. Bdchen.: Antigone. 2. (?) Aufl. 1874. [S. Werke 7 Bdchen. (Ulm, Kerler?) *M* 3.50.]
- 1875 Donner: 8. verb. Aufl. 1875. gr. 8°. Wie oben.
- „ Eyth: Neuauflagen der Ausgaben von 1854 u. 1856. Drei schönste Tragödien. 2. (Titel-) Ausgabe 1875. 16°. Geb. *M* 2.80. Antigone allein, VI, 64 S., *M* —.80.
- „ *Thudichum: vgl. 1827, 55! S. übers. von Georg Thudichum. 3., neu durchgesehene Auflage. Leipzig. [Ohne Jahreszahl.] gr. 16°. Druck und Verlag von J. Reclam, jetzt Philipp Reclam jun. [= Universalbibliothek Nr. 659]. 3. Bd.: Antigone. [1875.] 55 S. *M* —.20 Compl. 7 Bde., geb. *M* 1.50. — Seitdem haben nur Neudrucke stattgefunden. Ferner notieren wir: 1875/79: Breitkopf und Härtels Text-Bibliothek. Nr. 58. Antigone. Tragödie von Sophokles. Text der Chöre, componiert von Felix Mendelssohn-Bartholdy. 14 S. *M* —.10.
- 1876 Freund: vgl. 1873 f.! 3. Heft 3. Aufl. 1. Heft 4. Aufl. 1876.
- „ *Kayser, Theodor: Übersetzung des 1. Stasimon aus Sophokles Antigone im Württemb. Korresp.-Blatt 23 (1876), S. 34 f. Vgl. 1878!
- 1877 Schwarz, H.: Proben einer Übersetzung zweier sophokleischer Tragödien in modernen Versmassen von H. Schwarz. Programm der Höheren Bürgerschule (Rpg.) Gumbinnen 1877. 4°. 16 S. *M* —.90 (F.).
- 1878 *Kayser: vgl. 1874! Sophokles Antigone deutsch von Theodor Kayser. Tübingen 1878. 8°. 82 S. Verlag und Druck von Franz Fues (L. Fr. Fues'sche Sortiments-Buchhandlung). *M* 1.50 oder 2.—.
- „ Bruch, Karl: Die Tragödien des Sophokles. In den Versmassen der Urschrift ins Deutsche übersetzt von Karl Bruch. 2 Teile in 1 Band. Breslau 1878. 8°. 237, 288 S. Verlag von E. Morgenstern. *M* 6.—, geb. *M* 8.—, geb. mit Goldschnitt *M* 8.20.
- 1879 *Bruch: Dasselbe in 7 Heften (Lieferungen) à 60 *ſ*. 1. Lief. (S. 1—56): Antigone. 1879.
- „ Donner: 9. Aufl. 2 Teile in 1 Bd. 1879. gr. 8°. III, 355 S. *M* 6.—, geb. *M* 6.90.
- 1881 Viehoff: vgl. 1866! 463 S. Lwbd. *M* 4.—.
- 1882 Feldmann, H. A.: S. A. Drama. Aus dem Griechischen im antiken Versmass übertragen von H. A. Feldmann. Hamburg 1882. 16°. X, 76 S. Grüning. *M* 1.20; geb. *M* 2.—. Dasselbe (?): Gera, Griesbach. *M* 0.30.
- „ Legerlotz, Gustav: Metrische Uebersetzungen aus antiken und modernen Dichtern. Von Gustav Legerlotz. [Parodos aus Soph. Antig. (S. 10—12.) Nach Anakreon. Nach Horaz. Nach Tibull. Nach Béranger. Nach R. Burns. Nach Ch. Dibdin. Nach G. P. Morris. Nach Berzsenyi. Nach Szemere.] Progr. Salzwedel 1882. 4°.

- (1882) **Meckbach, Theodor**: Antigone, in den Versmassen des Originals übersetzt von Theodor Meckbach. Gymn. Progr. Tilsit 1882. 4°. 27 S. *M* 1.— (F.).
- 1883 **Donner**: 10. Aufl. [2. Teil: III, 230 S.] 1883.
- „ **Freund**: vgl. 1876. 2. Heft 4. Aufl. 1883.
- „ **Friedrich, G.**: Soph. A. metrisch übers. und psychol. erklärt von G. Friedrich, in: Humanist. Studien I. (Aufsätze teils in weit., teils in engerem Entwurfe; Uebersetzungen und Erklärungen klass. Dichtungen d. Alt. 1. Lief.) München 1883. 8°. 32 S. Friedrich. *M* —.75.
- „ **Pfannschmidt, Victor**: Collection Spemann. (Deutsche Haus- und Handbibliothek Nr. 116.) Sophokles' Werke. 2 Bände. Stuttgart. [Ohne Jahreszahl!] 8°. 2. Band: Antigone etc. übersetzt und eingeleitet von Victor Pfannschmidt. 210 S. Verlag von W. Spemann. *M* 1.—.
- „ **Prell-Erckens, E.**: Aeschylus, die Oresteia. — Tragödien des Sophokles. Uebers. von E. Prell-Erckens, Leipzig 1883. 8°. 787 S. mit 1 Tafel. E. Prell-Erckens' Selbstverlag. Geb. in Leinwand. Nie in den Handel gekommen. Druck von W. Drugulin.
- 1884 **Böckh**: vgl. 1843! S. A. Griechisch und deutsch von August Böckh. Besonderer Abdruck aus Böckh's gesammelten kleinen Schriften, Suppl. Leipzig 1884. gr. 8°. VIII, 270 S. Teubner. *M* 4.40.
- „ **Legerlotz**: vgl. 1882! M. Ue. a. a. u. m. D. [1. Stasimon aus Soph. Antig. (S. 10—22). Tibull II, 1. Béranger. R. Burns. Th. Moore. Byron.] Progr. Salzwedel. 1884. 4°.
- „ **Museum**: Sammlung litterarischer Meisterwerke. In neuer Rechtschreibung. Elberfeld 1880/84. 8°. Loll's Nachf. *M* 61.49. Nr. 381. Sophokles Antigone 44 S. 20 *ſ*.
- „ ***Wendt, Gustav**: Sophokles' Tragödien übersetzt von Gustav Wendt. 2 Theile in 1 Band. Stuttgart 1884. gr. 8°. VII, 330; III, 253 S. (Antigone im 1. Band S. 87—160). geh. 7 *M*, geb. 9 *M*.
- „ **Schmidt, M.**: Der Prologos der Antigone. Progr. Waidhofen a. d. Thaya. 1886. 8°. 21 S.
- „ ***Straub, L(orenz) W(ilhelm)**: S. A. verdeutscht in den Formen der Urschrift mit Erläuterungen und Analysen der einzelnen Scenen und Chorlieder und einem Versuch über Ursprung und Wesen der antiken Tragödie von L. W. Straub. Stuttgart 1886. gr. 8°. XIV, 161 S. Verlag der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. *M* 1.80.
- 1886 **Viehoff**: vgl. 1866, 81! Meyers Volksbücher Nr. 11. S. A. Ein Trauerspiel. Uebers. von Heinr. Viehoff. 41 S. Leipzig 1886. 16°. Bibliographisches Institut. *M* —.10. S. Dramen. geb. *M* 2.50.
- 1887 (?) ***Türkheim, Leo**: S. sämtliche Werke in 2 Bden. Uebers. und mit einer Einleit. versehen von Leo Türkheim. [= Nr. 153 und 159 der Cotta'schen Bibliothek der Weltlitteratur.] Stuttgart. [Ohne Angabe der Jahreszahl!] 8°. 204 und 223 S. mit Bildnis. J. G. Cotta'sche Buchhandlung. Gebrüder Kröner, Verlagshandlung. Antigone im 1. Band S. 153—204. à Bd. *M* 1.—.
- 1888 ***Sanneg, Joseph Johannes Adolf**: S. A. ins Deutsche übertragen. Progr. Gymn. Luckau. 1888. 8°. 60 S. Progr. Nr. 80. *M* 1.20 (F.).
- 1889 ***Donner**: 11. Aufl. 2 Bde. (7 Hefte). 2. Antigone. 80 S. Wie oben.
- „ **Draheim, H.**: Sophokles-Chöre. Ein Führer durch die Tragödien des Dichters von Hans Draheim. Eisenach 1889. 8°. 75 S. Bacmeister. *M* 1.—.
- „ **Freund**: 1. Heft. 5. Aufl. 1889. Vgl. 1876!

- (1889) **Müller, Emil Heinrich Otto**: Vorspiel und Einzugslied der Antigone des Sophokles, übersetzt von E. Müller. Zur Gedächtnisfeier für Ph. F. A. Just. Gymn. Zittau 1889. 8°. S. 3—8. Nicht im Tauschverkehr.
- „ **Zimmermann, Julius, [Oberl.]**: Freie Uebersetzung der Chorlieder aus dem König Oedipus, dem Oedipus auf Kolonos und der Antigone des Sophokles. Progr. Stifts-Gymn. Zeitz 1889. 4°. 18 S. *M* —.80. Progr. Nr. 245. Druck von C. Brendel.
- 1890 **Kleemann, M.**: Sophokles in modernen Versmassen neu übertragen von M. Kleemann. Hildburghausen 1890. 8°. F. W. Gadow und S. I—VII. *M* 3.60. III, Antigone 48 S. *M* —.60.
Wir erwähnen hier auch als möglicherweise hergehörig:
- „ **Lang, Karl**: (Proben aus einer) Musik zu Sophokles' Antigone. Progr. G. und Rprg. Lörrach 1890. Fol. V, 18 S. Buch- u. Steindruck von C. R. Gutsch. Vgl. 1897 Gitlbauer!
- 1891 **Bornhak, G.**: S. A. übersetzt und bearbeitet von G. Bornhak (= Nr. 21 von Teubners Sammlung deutscher Dicht- und Schriftwerke für höhere Töchterschulen etc.). Leipzig 1891. 12°. XIV, 56 S. Teubner. *M* —.60.
- 1893 ***Joachim, Robert**: A. von S. In den Versmassen der Urschrift übersetzt von Dr. Robert Joachim, Direktor der höheren Mädchenschule zu Duisburg. 1893. 8°. 73 S. Joh. Ewich. Kart. geb. *M* 1.—.
- „ **Türkheim, Leo**: vgl. 1887! 2 Teile in 1 Band. Stuttgart 1893. 8°. 427 S. mit Bildnis J. G. Cotta Nachf. *M* 2.—.
- 1895 **Hubatsch, O.**: Die Trag. des S. Vollständige Ausgabe. In neuer Uebersetzung von O. Hubatsch [= Velhagens und Klasings Monatshefte. Hrsg. von Th. Pantenius und P. v. Szczepanski. Lief. 70]. Bielefeld und Leipzig 1895. 8°. X, 457 S. *M* 4.50; in elegantem Kalikoband *M* 5.50.
- „ **Schneidawind, [F. ?]**: Die A. des S. Uebersetzung. Mit einem Anhang sachlicher Bemerkungen. Gymn. Progr. Münstertadt 1895. 8°. 62 S. Druck von G. Blatz. Vgl. 1899!
- 1895 **Valentin, V.**: S. A. Tragödie. Uebers. und herausg. von V. Valentin [= Nr. 14 der deutschen Schul-Ausgaben von H. Schiller und V. Valentin]. Dresden 1895. 12°. 68 S. mit Fig. L. Ellermann. à *M* —.50. Einbände in Lwd. à Bd. *M* —.20.
- „ **Verein Gelehrter**: S. Trag. in deutscher Prosa mit Einleitungen und Anmerkungen von einem Vereine Gelehrter. 4. Aufl. Berlin 1895. 12°. 307 S. H. R. Mecklenburg. *M* 1.50. 7 Hefte, einzeln à *M* —.25. Vgl. 1840, 46, 50 (?)!
Die 3. Auflage habe ich bis jetzt nicht mit Sicherheit feststellen können.
- 1896 **Bader, Franz**: Sechs Trag. von Sophokles in deutscher Nachbildung von Franz Bader. Leipzig 1896. gr. 8°. IX, 497 S. S. Hirzel. *M* 4.80.
- „ ***Hoffmann, W(ilhelm), [Prof. Dr.]**: vgl. 1869 f. Die Chorlieder und Wechselgesänge aus den Tragödien des Sophokles in deutscher Uebersetzung. 1. Theil: König Oedipus, Oedipus auf Kolonos, Antigone. Progr. Berlin (Sophien-Gymn.) 1896. 4°. 30 S. R. Gärtners Verlagsbuchhandlung (Herm. Heyfelder). Progr. Nr. 64. *M* 1.— (F.).
- „ **Mertens, F.**: S. A., in der Uebersetzung von J. J. C. Donner, in neuer Bearb. herausgeg. und mit Einleit. und Anmerkungen versehen von F. Mertens. Leipzig 1896. 12°. 94 S. G. Freytag. Geb. *M* —.60.
- „ **Schöll**: vgl. 18(42), 56, 66, (68)! S. Werke. 9. Lief. Antigone. Deutsch in den Versmassen der Urschrift von Prof. Dr. Adolf Schöll. 3. Lief. 3. Aufl. Rev. von Prof.

- Dr. Fritz Schöll. Berlin 1896. 8°. (3. Band S. 97—144). Langenscheidts Verlag.
33 Liefgn. *M* 11.55. à Lief. *M* —.35. à Bd. geb. *M* 4.—.
- 1897 Freund: vgl. 1889! 1. Heft. 6. Aufl. 1897.
- „ Gitlbauer, Michael: S. A. Nach einer Sichtung des griech. Textes übers. von Michael Gitlbauer, mit Vertonung der Gesangsteile durch R. Kralik [= Allgemeine Bücherei, herausgeg. von der österreichischen Leo-Gesellschaft. Nr. 6.] Wien und Leipzig. [Ohne Jahreszahl]. 12°. 32, 55 S. W. Braumüller. à *M* —.20. Auslieferung für Deutschland: Stuttgart, J. Roth.
- 1899 Schneidawind: vgl. 1895! S. A. ü. m. e. A. s. B. von Subrektor Wilh. Schneidawind. Zweibrücken 1899. 12°. 44, 35 S. F. Lehmann. *M* —.50 bzw. —.40; beide zus. *M* —.90.
- 1902 Bruch: vgl. 1878 f.! 2. Aufl. in 7 Lief. 1902. 8°. 1 Lief. 56 S. *M* —.60.
- „ Opitz: vgl. die Anm. zu 1636 ff., sowie künftig die Bibliothek älterer deutscher Uebersetzungen, herausgeg. von August Sauer. Berlin, Verlag von Emil Felber.

Index.

- | | | | |
|--|----------------------------|---|---|
| Ahrens 1852. | Friedrich 1888. | Löhbach 1866. | Solger 1808; 1824; 1837; 1864. |
| Ast 1804. | Fritze 1844; 1845; 1851. | Marbach 1839; 1844; 1858 (1860); 1866 (1868). | Stäger 1839; 1841; 1846. |
| Bader 1896. | Frohne 1853. | Martens 1825. | Steinbrüchel 1760; 1761 (?); 1763; 1765 (?). |
| Beitelrock 1836. | Gesner (?) 1761. | Meckbach 1882. | Stolberg 1787; 1824. |
| Böckh 1843; 1884. | Gitlbauer 1897. | Mertens 1896. | Straub 1886. |
| Bornhak 1891. | Goldhagen 1777. | Minckwitz 1835 (1844); 1851; 1853; 1862; 1874. | Strauss 1842. |
| Brömel u. Sigismund 1843; 1846. | Gravenhorst 1856. | Müller 1889. | Tachau 1867. |
| Brohm 1868. | Griepenkerl 1844. | Museum 1884. | Thudichum 1827; 1855; 1875. |
| Bruch 1878; 1879; 1902. | Grillo 1772 (1773). | Opitz 1636; 1902. | Tobler 1781. |
| Clemen 1855; 1858. | Hamacher 1856. | Pfannschmidt 1883. | Türkheim 1887; 1893. |
| Donner 1: 1838 und 1839; 2: 1842 vgl. 1843; 3: 1850; 4: 1857; 5: 1863 und 1867; 6: 1868; 7: 1873; 8: 1875; 9: 1879; 10: 1883; 11: 1889. Vgl. Mertens 1896! | Hartung 1850; 1853. | Prell-Erckens 1883. | Valentin 1895. |
| Draheim 1889. | Helmke 1858. | Rempel 1843. | Verein Gelehrter 1840; 1846; 1850 (?); 1895. |
| Eckermann 1813. | Hertzberg 1864. | Renninger 1818. | Verlags-Comptoir 1850. |
| Eyth 1854; 1856; 1875. | Hoffmann 1869; 1896. | Richter 1835; 1840; 1854. | Viehoff 1866; 1881; 1886. |
| Fähse 1804. | Hölderlin 1804. | Rochlitz 1828. | Wagner 1902. |
| Feldmann 1882. | Hubatsch 1895. | Sanneg 1888. | Wendt 1884. |
| Finkenstein 1810. | Joachim 1893. | Schelling 1842. | Wex 1832; 1834. |
| Freund 1864 f.; 1870 f.; 1873 f.; 1876 ff. (1883, —); 1889 ff.; 1897 ff. | Jordan 1862. | Schmidt 1886. | Wickenhagen 1845. |
| | Kaysers 1876; 1878. | Schneidawind 1895; 1899. | Wilbrandt 1866 f. |
| | Kleemann 1890. | Schneider 1863. | Wolff 1834 f. |
| | Kluge 1858. | Schöll 1842; 1856; 1866; 1868; 1896. | Wünsch 1834. |
| | Kralik s. Gitlbauer! | Schwarz 1877. | Zimmermann 1889. |
| | Lang 1890. | Seidler 1804. | U. R. 1848. |
| | Legerlotz 1882; 1884. | Sigismund s. Brömel! | |
| | Lindemann 1820(?) 1821-24. | | |
| | Liskovius 1829. | | |
| | Lobedanz 1855. | | |



- Dr. Fritz Schöll.
33 Liefgn. *M.* 11
1897 **Freund**: vgl. 1889!
" **Gitlbauer, Michael**:
Gitlbauer, mit V
herausgeg. von
[Ohne Jahreszahl]
Deutschland: Stut
1899 **Schneidawind**: vgl.
Zweibrücken 1899
M. —.90.
1902 **Bruch**: vgl. 1878 f.
" **Opitz**: vgl. die Anm
setzungen, herausg

- Ahrens 1852.
Ast 1804.
Bader 1896.
Beitelrock 1836.
Böckh 1843; 1884.
Bornhak 1891.
Brömel u. Sigismund 1843;
1846.
Brohm 1868.
Bruch 1878; 1879; 1902.
Clemen 1855; 1858.
Donner 1: 1838 und 1839;
2: 1842 vgl. 1843; 3:
1850; 4: 1857; 5: 1863
und 1867; 6: 1868; 7:
1873; 8: 1875; 9: 1879;
10: 1883; 11: 1889. Vgl.
Mertens 1896!
Draheim 1889.
Eckermann 1813.
Eyth 1854; 1856; 1875.
Fähse 1804.
Feldmann 1882.
Finkenstein 1810.
Freund 1864 f.; 1870 f.;
1873 f.; 1876 ff. (1883, —);
1889 ff.; 1897 ff.

Fr
Fr
Fr
Ge
Gi
Go
Gr
Gr
He
He
He
He
Hu
Jo
Jo
Ka
Kl
Kl
Kr
La
Le
Li
Li
Lo



—144). Langenscheidts Verlag.
/ 4.—.

ech. Textes übers. von Michael
ralik [= Allgemeine Bücherei,
Nr. 6.] Wien und Leipzig.
à *M.* —.20. Auslieferung für

Subrektor Wilh. Schneidawind.
/ —.50 bzw. —.40; beide zus.

Lief. 56 S. *M.* —.60.

othek älterer deutscher Ueber-
ag von Emil Felber.

- 44; 1858
1864.
1868).
Stäger 1839; 1841; 1846.
Steinbrüchel 1760; 1761 (?);
1763; 1765 (?).
Stolberg 1787; 1824.
(1844);
2; 1874.
Straub 1886.
Strauss 1842.
Tachau 1867.
Thudichum 1827; 1855;
1875.
Tobler 1781.
Türkheim 1887; 1893.
Valentin 1895.
Verein Gelehrter 1840;
1846; 1850 (?); 1895.
Verlags-Comptoir 1850.
Viehoff 1866; 1881; 1886.
Wagner 1902.
Wendt 1884.
Wex 1832; 1834.
Wickenhagen 1845.
Wilbrandt 1866 f.
Wolff 1834 f.
Wünsch 1834.
Zimmermann 1889.
U. R. 1848.